Condizioni generali di vendita ("CGV") di Royal FrieslandCampina N.V. e delle sue Controllate (ciascuna delle quali è denominata "FrieslandCampina")

Le presenti CGV e le Condizioni Supplementari (ove pertinenti) sono state redatte in lingua inglese. Le versioni in lingua inglese sono consultabili in https://www.frieslandcampina.com/terms-and-conditions/. Eventuali traduzioni in altre lingue hanno valore solamente indicativo. In caso di ambiguità o conflitto tra la versione ufficiale in lingua inglese e una traduzione, farà fede la versione ufficiale in lingua inglese.

1 Ambito di applicazione

1.1 Tutti i contratti stipulati tra FrieslandCampina e un terzo (il "**Cliente**"), relativi a vendite al Cliente di qualsivoglia prodotto di FrieslandCampina (inclusi i relativi servizi) (congiuntamente i "**Prodotti**"), nonché agli acquisti di Prodotti di FrieslandCampina effettuati dal Cliente, ivi comprese le Condizioni Supplementari (come definite nel successivo articolo 16.7) (collettivamente un "**Contratto**"), saranno disciplinati dalle presenti CGV, salvo diverso esplicito accordo scritto con FrieslandCampina. Sono escluse tutte le altre condizioni di vendita, comprese le condizioni di vendita che il Cliente intenda applicare in qualsivoglia suo ordine d'acquisto, conferma di un ordine o altra circostanza.
"**Condizioni Commerciali**": indicherà tutti i documenti (comprese le e-mail) di FrieslandCampina, contenenti una o più altre condizioni commerciali, quali ad esempio i termini di consegna, i prezzi dei Prodotti, le quantità e le descrizioni dei Prodotti e le loro durate.

1.2 In caso di discordanza tra le CGV e un Contratto prevarranno le Condizioni commerciali, seguite dalle Condizioni supplementari e dalle presenti CGV.

2 Ordini, Offerte e Formazione del Contratto

2.1 Ciascun ordine o preventivo di FrieslandCampina accettato dal Cliente sarà considerato come se fosse una proposta del Cliente - soggetta alle presenti CGV (ed eventualmente alle Condizioni supplementari) - di acquistare i Prodotti di FrieslandCampina. Vi sarà formazione del Contratto quando FrieslandCampina accetterà per iscritto l'ordine del Cliente (o un'analoga offerta), ad esempio con una conferma scritta dell'ordine. FrieslandCampina avrà facoltà di accettare o di rifiutare ogni singolo ordine (o analoga proposta), a propria esclusiva discrezione.

2.2 Il Cliente non avrà il diritto di annullare un Contratto, salvo diverso esplicito consenso scritto di FrieslandCampina. FrieslandCampina avrà facoltà di modificare o annullare un Contratto in qualsiasi momento prima della consegna, inviandone comunicazione scritta al Cliente.

3 Garanzie

3.1 FrieslandCampina garantisce al Cliente che tutti i prodotti venduti a quest'ultimo: (a) alla data della consegna corrisponderanno alle specifiche di ciascun Prodotto concordate per iscritto tra FrieslandCampina e il Cliente (le "**Specifiche**"), (b) sono realizzati rispettando le norme di buona fabbricazione, (c) sono controllati da un sistema di certificazione della qualità che garantisce il rispetto di tali norme, e (d) alla data della consegna saranno liberi da qualsiasi pegno o gravame. FrieslandCampina non fornisce nessun'altra garanzia esplicita o implicita.

3.2 Il Cliente garantisce a FrieslandCampina: (a) che non proporrà, non solleciterà né accetterà da funzionari pubblici o da privati indebiti vantaggi, pecuniari o di altro tipo, in relazione ad alcun Contratto, e farà in modo che tale regola sia rispettata anche dai propri dipendenti, agenti e/o subappaltatori, e (b) ove pertinente, che i prodotti del Cliente, in cui i Prodotti saranno incorporati, non violano i diritti di proprietà intellettuale di terzi.

4. Prezzi e Pagamento

4.1 Se, e nella misura in cui, i prezzi dei Prodotti di FrieslandCampina (i "**Prezzi**") si baseranno sui listini dei prezzi di FrieslandCampina, in ciascun caso si applicheranno i Prezzi indicati nel listino dei Prezzi vigente alla data della consegna dei Prodotti. FrieslandCampina avrà facoltà di aggiornare i prezzi e/o di modificare i listini dei Prezzi (collettivamente una "**Modifica**"), purché FrieslandCampina comunichi al Cliente per iscritto tale Modifica il più rapidamente possibile e in ogni caso prima della data della sua entrata in vigore. Se il Cliente non accetterà una proposta di Modifica, entrambe le parti avranno diritto di risolvere il Contratto, dandone ragionevole preavviso scritto all'altra parte e senza dover versare a quest'ultima alcun tipo di indennizzo.

4.2 I Prezzi non comprenderanno le imposte, i dazi, i tributi e/o altri sovrapprezzi, che saranno tutti a carico del Cliente.

4.3 I Pagamenti saranno effettuati alla data convenuta nel Contratto oppure, ove nessuna data sia stata concordata, entro 14 giorni dalla data della fattura, nella valuta e con le modalità indicate in quest'ultima. FrieslandCampina avrà facoltà di chiedere in qualsiasi momento anticipi totali o parziali dei pagamenti e/o di esigere altre garanzie dei medesimi. Il Cliente pagherà integralmente tutte le fatture e gli importi spettanti a FrieslandCampina, senza deduzioni, trattenute, domande riconvenzionali o compensazioni di alcun tipo.

4.4 Se il Cliente non effettuerà un pagamento dovuto a FrieslandCampina, tutti i debiti del Cliente diventeranno immediatamente pagabili ed esigibili e il Cliente sarà considerato inadempiente senza necessità che a tale riguardo gli venga inviata alcuna notifica.

5 Consegna

5.1 Le modalità di consegna dei Prodotti saranno concordate nel Contratto. Qualora il Contratto non contenga disposizioni al riguardo, FrieslandCampina consegnerà i Prodotti Franco Spedizioniere nei propri impianti, o in qualsiasi altro luogo convenuto da FrieslandCampina, in ogni caso attenendosi alla versione più recente e vigente degli Incoterms. FrieslandCampina si riserva il diritto di effettuare le consegne in più lotti.

5.2 La data di consegna non sarà un elemento essenziale.

5.3 Spetterà al Cliente fornire impianti di carico e scarico sufficienti affinché gli scarichi possano avvenire rapidamente.

6 Materiali d'Imballaggio

6.1 Tutti i materiali d'imballaggio non monouso, ossia i pallet, le casse, i container e gli altri materiali d'imballaggio e/o mezzi di trasporto (collettivamente i "**Materiali d'Imballaggio**"), saranno e resteranno sempre di proprietà di FrieslandCampina, anche se il Cliente avesse pagato un deposito per il loro uso.

6.2 Il Cliente dovrà restituire a FrieslandCampina i Materiali d'imballaggio, già ripartiti e puliti, al più presto possibile e in ogni caso prima della successiva consegna di Prodotti di FrieslandCampina al Cliente (oppure, qualora nessuna consegna successiva sia ancora prevista, dovrà riconsegnare immediatamente i Materiali d'imballaggio a FrieslandCampina). I costi delle restituzioni saranno a carico del Cliente.

7 Rischio e Proprietà

7.1 Il rischio dei Prodotti acquistati sarà trasferito al Cliente contestualmente all'offerta di FrieslandCampina di consegnare i Prodotti.

7.2 La proprietà dei Prodotti consegnati al Cliente passerà da FrieslandCampina al Cliente solo se e quando il Cliente avrà adempiuto ogni e qualsiasi suo obbligo di pagamento verso FrieslandCampina, indipendentemente dal motivo.

8. Diritti di Proprietà Intellettuale

8.1 Tutti i diritti di proprietà intellettuale o industriale sui Prodotti e/o correlati ai medesimi e/o i relativi know-how (i "**DPI**") sono e resteranno di proprietà di FrieslandCampina. Nessun DPI sarà trasferito al Cliente in seguito a un Contratto o analogo documento e nessuna licenza su un DPI sarà conferita al Cliente, anche se i Prodotti fossero stati concepiti, realizzati e/o fabbricati appositamente per il Cliente.

8.2 Il Cliente dovrà informare immediatamente per iscritto FrieslandCampina qualora apprenda una violazione o un tentativo di violazione commesso da un terzo contro un DPI di FrieslandCampina, o se un terzo riterrà che un Prodotto violi i suoi diritti di proprietà industriale o intellettuale oppure un suo know-how.

9 Riservatezza

9.1 Il Cliente dovrà salvaguardare la riservatezza di tutte le informazioni riservate o esclusive comunicategli da FrieslandCampina e/o concernenti la medesima (le "**Informazioni riservate**") e vigilerà affinché i propri dirigenti, dipendenti, agenti, subappaltatori e/o chiunque altro incaricato dal Cliente facciano altrettanto, anche se tale informazione non fosse qualificata come riservata, e si servirà delle Informazioni Riservate esclusivamente per adempiere gli obblighi impostigli da un Contratto e/o dalle presenti CGV.

9.2 Qualora il Cliente sia obbligato da un ordine di un tribunale o di un'autorità di vigilanza a comunicare un'Informazione Riservata, il Cliente ne avrà il diritto, purché ottenga il preventivo assenso scritto di FrieslandCampina e limiti la comunicazione al minimo indispensabile. FrieslandCampina non negherà tale assenso senza ragionevole motivo.

10 Forza Maggiore

10.1 Ciascuna parte avrà facoltà di invocare la forza maggiore qualora l'adempimento integrale o parziale di un Contratto sia ritardato o impedito, temporaneamente o permanentemente, da circostanze ragionevolmente indipendenti dalla sua volontà (un "**Evento di Forza Maggiore**"), tra le quali ricordiamo, a solo titolo d'esempio, embarghi commerciali, scioperi, sommosse popolari, attentati terroristici, eventi imprevedibili come i fulmini, scioperi bianchi e serrate, mancanza di materie prime, ritardi delle consegne a se stessa di beni e servizi di terzi in circostanze a essa non imputabili, incidenti, avarie, malattie di animali, difficoltà imprevedibili di produzione o di trasporto, svalutazioni, aumenti di imposte e dazi di qualsiasi tipo, variazioni rilevanti dei prezzi di materie prime o dell'energia, nonché scadenza, revoca o mancato rinnovo di permessi, certificati, licenze e simili.

10.2 Qualora una parte invochi un Evento di Forza Maggiore, essa dovrà immediatamente comunicare all'altra per iscritto l'Evento di Forza Maggiore e il suo obbligo sarà sospeso, senza sua responsabilità per la violazione o per il mancato adempimento, in misura corrispondente all'impedimento o all'ostacolo. Anche l'obbligo reciproco dell'altra parte resterà sospeso senza sua responsabilità per la violazione o per il mancato adempimento.

10.3 Ove si possa ragionevolmente prevedere la prosecuzione per oltre due mesi di un Evento di Forza Maggiore subito da una parte, o se l'Evento si sia già protratto per due mesi, l'altra parte potrà risolvere il Contratto con decorrenza immediata dandone avviso scritto alla parte interessata, senza che ciò dia diritto a indennizzi.

11 Ispezioni, Comunicazioni e Reclami

11.1 Dopo aver ricevuto la consegna di un Prodotto, Il Cliente dovrà eseguirne immediatamente la verifica. Tutti i difetti dovranno essere immediatamente comunicati per iscritto dal Cliente a FrieslandCampina entro due giorni lavorativi dalla consegna dei Prodotti.

11.2 Il Cliente dovrà comunicare per iscritto i difetti occulti a FrieslandCampina entro due giorni lavorativi dalla scoperta e in ogni caso entro sei mesi dalla consegna dei Prodotti in questione.

11.3 Tutte le comunicazioni dovranno contenere una descrizione precisa del difetto asserito. Né l'invio di una comunicazione a FrieslandCampina né la presentazione di un reclamo con qualsiasi altra modalità esenteranno il Cliente dai suoi obblighi di pagamento.

11.4 Il mancato rispetto dei suddetti periodi di comunicazione da parte del Cliente precluderà a quest'ultimo la presentazione di qualsiasi reclamo contro FrieslandCampina.

11.5 Nessun reclamo potrà in alcun caso essere presentato contro FrieslandCampina se i Prodotti in questione saranno stati trasportati, movimentati, usati, lavorati o stoccati dal Cliente, o per suo conto, in modo improprio o contrario alle istruzioni impartite da FrieslandCampina o per suo conto.

11.6 In caso di reclamo giustificato e tempestivo per un Prodotto difettoso, l'unico rimedio a disposizione del Cliente sarà la sostituzione del Prodotto da parte di FrieslandCampina senza spesa per il Cliente, o l'accredito da FrieslandCampina al Cliente del prezzo pagato da quest'ultimo per i Prodotti difettosi, come le parti decideranno e concorderanno per iscritto.

12 Responsabilità

12.1 In tutti i casi in cui FrieslandCampina fosse tenuta al pagamento dei danni, questi ultimi saranno limitati in ciascun anno civile a un importo pari al valore totale delle fatture (IVA esclusa) pagate dal Cliente in relazione a un Contratto per quel dato tipo di Prodotto in quell'anno civile, ma in ogni caso fino all'importo massimo di EUR 2.000.000 (due milioni di euro) per ogni e qualsiasi reclamo avanzato contro FrieslandCampina.

12.2 In nessun caso FrieslandCampina sarà responsabile di perdite di proventi o di utili, perdite di affari o di clienti, perdite di avviamento, perdite d'uso, maggiori costi del lavoro, penali, multe, danni punitivi, danni causati da ritardate consegne, danni alla reputazione o danni speciali, indiretti o emergenti, o di perdite subite a causa di un Contratto o in relazione al medesimo.

12.3 Le limitazioni qui sopra descritte non si applicheranno in caso di colpa grave o dolo di FrieslandCampina.

13 Richiamo di Prodotti

FrieslandCampina avrà facoltà di richiamare o ritirare dal commercio, nonché di chiedere al Cliente di ritirare immediatamente dal mercato e/o dai magazzini tutti i Prodotti difettosi o in cui potrebbe manifestarsi un difetto, o qualsiasi altro prodotto che contenga o includa tali Prodotti. Il Cliente dovrà immediatamente attenersi a tali richieste e istruzioni.

14 Obblighi vari del Cliente

14.1 Il Cliente dovrà costantemente astenersi da qualsiasi azione che possa pregiudicare la qualità e la sicurezza dei Prodotti, la reputazione di FrieslandCampina e/o i marchi o le altre proprietà intellettuali di FrieslandCampina.

14.2 Il Cliente non potrà, senza la preventiva autorizzazione scritta di FrieslandCampina, servirsi direttamente o indirettamente dei rapporti intrattenuti con FrieslandCampina per le sue attività promozionali o per altre finalità.

14.3 Il Cliente dovrà stoccare tutti i Prodotti separatamente l'uno dall'altro e da tutti gli altri articoli del Cliente, in modo che ciascuno sia chiaramente identificabile.

14.4 Il Cliente sarà esclusivamente responsabile di qualsiasi materiale illustrativo, etichettatura, traduzione o di analoghi materiali o contenuti realizzati dal Cliente (collettivamente i "**Materiali Illustrativi**") nonché della loro qualità, correttezza e conformità alle leggi vigenti. Il Cliente risarcirà e terrà indenne FrieslandCampina per qualsiasi reclamo, perdita, processo, costo, spesa, responsabilità e/o sentenza contraria incorsi da FrieslandCampina per qualsiasi motivo attinente ai Materiali Illustrativi, tra cui in seguito a: (a) errori e/o omissioni nei Materiali Illustrativi, (b) violazioni di diritti di proprietà intellettuale di terzi nei Materiali Illustrativi, e (c) pubblicità ingannevoli e/o illecite.

15 Risoluzione

15.1 FrieslandCampina avrà facoltà di sospendere l'adempimento di un Contratto o di risolvere un Contratto (integralmente o in parte, fermi restando tutti i diritti agli indennizzi per spese e danni), con effetto immediato dopo averne dato preavviso scritto, nei seguenti casi:

(a) se il Cliente non adempirà uno o più dei propri obblighi, o se sarà accertata l'impossibilità di un adempimento integrale;

(b) comportamenti scorretti o atti intenzionali, negligenti o illeciti del Cliente;

(c) se il Cliente violerà le regole di condotta di FrieslandCampina, consultabili in https://www.frieslandcampina.com/about-us/policies-and-commitments/ ;

(d) vantaggi offerti o concessi dal Cliente a persone appartenenti a FrieslandCampina ai fini della stipula o dell'adempimento del Contratto;

(e) dichiarazione di fallimento del Cliente, o sua richiesta di sospensione (provvisoria) dei pagamenti, o liquidazione della sua azienda o interruzione della sua attività, o qualsivoglia altra sua insolvenza; oppure

(f) a giudizio di FrieslandCampina, siano intervenuti cambiamenti sostanziali nella proprietà diretta o indiretta o nell'assetto di controllo dell'azienda del Cliente.

15.2 FrieslandCampina avrà facoltà, in qualsiasi momento e per qualsiasi motivo, di risolvere un Contratto dandone al Cliente un preavviso scritto di tre mesi.

15.3 Entrambe le parti avranno facoltà di risolvere un Contratto per i motivi descritti nell'articolo 10 (Forza Maggiore) delle presenti Condizioni di Vendita.

15.4 Il Cliente non potrà avanzare contro FrieslandCampina nessuna rivendicazione basata su una risoluzione del Contratto effettuata con le modalità succitate.

16 Disposizioni varie

16.1 Il Cliente non cederà alcun Contratto senza il preventivo consenso scritto di FrieslandCampina. Il perfezionamento di qualsiasi ristrutturazione, fusione, scambio di azioni o consolidamento, o la vendita del patrimonio del Cliente o di una sua parte significativa, costituiranno un cambiamento dell'assetto di controllo, per il quale sarà richiesto il preventivo assenso scritto di FrieslandCampina. FrieslandCampina avrà facoltà di subappaltare l'adempimento degli obblighi impostile da un Contratto. FrieslandCampina avrà facoltà di delegare a una propria affiliata l'adempimento del Contratto in propria vece.

16.2 Tutti gli avvisi, le richieste, le domande, le rinunce, i consensi, le approvazioni e/o le altre comunicazioni scritte (collettivamente le "**Comunicazioni**") necessari secondo le presenti Condizioni di Vendita (o secondo le Condizioni Supplementari, ove applicabili), potranno essere inviati anche elettronicamente (ossia con e-mail), eccettuate: (a) le Comunicazioni previste dal precedente articolo 15 (Risoluzione), e (b) tutte le modifiche e/o le variazioni delle presenti Condizioni di Vendita (o delle Condizioni Supplementari, ove applicabili), che dovranno essere entrambe redatte e inviate con lettera scritta anziché con e-mail.

16.3 Le presenti CGV e le Condizioni supplementari (ove applicabili) sono state redatte in lingua inglese. Tutte le Comunicazioni e gli altri documenti richiesti dai Contratti e dalle presenti CGV saranno espressi in lingua inglese, salvo diverso accordo scritto con FrieslandCampina. Tutte le traduzioni delle presenti CGV e delle Condizioni supplementari (ove applicabili) in altre lingue avranno valore meramente indicativo.

16.4 Se una o più clausole delle presenti CGV fossero ritenute invalide o inefficaci da un tribunale competente, le altre clausole resteranno pienamente valide ed efficaci.

16.5 Tutte le controversie originate dal Contratto e/o dalle presenti CGV saranno regolate esclusivamente dai tribunali dei Paesi Bassi. È esplicitamente esclusa l'applicabilità della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale di beni mobili (CISG) del 1980. Il tribunale competente sarà quello di Midden-Nederland, nei Paesi Bassi.

16.6 Gli acquirenti di alimenti per bambini sono tenuti ad attenersi al Regolamento e allo Standard aziendale di FrieslandCampina sulla Commercializzazione degli Alimenti per bambini, la cui versione corrente è consultabile in https://www.frieslandcampina.com/about-us/policies-and-commitments/ .

16.7 Oltre alle presenti CGV, a tutte le offerte, alle vendite e alle consegne di FrieslandCampina ai Clienti acquirenti dei prodotti caseari descritti nelle Condizioni supplementari si applicheranno anche le Condizioni supplementari di Vendita di FrieslandCampina (le "**Condizioni Supplementari**"). Le Condizioni Supplementari sono consultabili in https://www.frieslandcampina.com/terms-and-conditions/.